

1. ar^z da kⁱ-t^hos na k^la^mor xi:ⁱn z^en^z
baⁿ-d^ema^z s^xrik
2. man^a vrind iz da bluema g^o.gi:ⁱer
3. se^r g^owo^rex^ona. spinaz^a n^mi:^r as me.
s^ma^sin
4. spu:^d is la^rstax we^rz^k
5. ur^p da^r s^xip k^re^rgaza b^es^xy^male bro^rz^t
6. do^sx^reⁱnwe^rker a^ena splint^a in z^eerna
vij^zer
7. d^r s^xip l^ee^rka z^en^z lipan arf
8. i^rndar farbuk is niks^a xi:ⁱn
9. kumusor i^rr^r kⁱnt^a - k^le^rna - ma^rnak^a
/morts^a / a kⁱnt^a - a kinaka (meest).
10. bo^rs-tarp^t i^r^z is fi^rr p^unt^am^rli:^r -
pi^rnt^ss
11. brendⁱz^r twi:^r kilu^w kri:^rka - krikshas
12. k^ema me^rla gave^rva dr^rz^rlit^arr w^ez^r^zn
ut^xadru,^rka
13. x^e dre^rg na mae^r^z me. na k^liy^rp^r^z
14. hem x^e^r kni. g^ozi^rn
15. k^ernovar^r w^rrt n^vph^r n^mi:^r g^ovo^rt
-of^rastal^rvat
16. ksem xl^E^r dark met^rla ni me^rgag^r^z
zen
17. k^emekikat ni x^edz^rn - x^erla m^rts^a
18. wi^r e^rget^r g^odz^rn - d^rndia dinart^r-of^r
didart^r arfho^rmt
19. s^r spinakop- spinakopenet^a - mar^rof m^rn
20. x^r klark - bar^r of varve^r - j^r^z w^rz^r^z - nam
be^rmt (weinig gebr.) - na pardestu^r - en o^rz^r
na v^rs - na pie^rpal^r - na parnopleker^r (bruin
gevlekt).
21. di^r ke^rral^r de^r i^r^z d^raw^rer^ral^r f^rxta
22. k^larl^r a^r p^rer^ral^rts^a x^er^rva
23. enjol^rnt let f^rrl a^r s^xer^rpan arfblue^rka
24. oene. f^rz^rz^rle^r van i^rnam le^rt x^ekre^rga
-of^rfe^rxt x^ert
25. ges^rt mae^rtwi:^r b^rz^r st^rz^rna - b^rz^rz^r-da
b^rz^rz^rsta
26. dat starmberlit st^rz^rz^rnimi^rz^r
27. di^rz^rVE^rnt x^rz^r le^rva lek^rna gro^rz^rtan i^r^z
28. d^rz^rdy. vol is ni in dan e^rz^rmol gable^rva
29. do^sx^relki^rndare z^en^z meta mi^rz^rtar no^rda
xi^rz^rgawest
30. i^rkar^rtogn ni ko^rma x^er^rkar i^rz^rdark g^zrl^rz^r
sen
31. da bi^rz^rsta drink^r ge^rra le^rz^rzame^rli
32. x^ez^rka^rni x^ez^r werk^r-war^r ane^r k^le^rp^rz^ren
33. stek^rts na ste^rz^rl in di^rz^rm b^rstal^r / nam
besam (ryshout) - na s^xrob^rz^r (schuurborstel)
34. ne^r - meta k^le^rg^rl swart^r nimi^rz^r gaspe^rlit
35. e^rla^r - kemal^r twi:^r k^lu^rz^ron ut^rpa^r g^zru^rz^r
jom
36. di^rper^ris ni te^rz^rz^r - dat uit nog na uita^r
ke^rrij in
37. x^ez^rken wex nu t^rfel^r - of nu t^rla^rnt (geen verschil).
38. x^ez^rcomi^rz^rst s^rz^r gelid es^rlapan ur^rpu^rn
39. a^rz^ralt no^rz^rni w^rz^rz^r - of k^le^rz^r bri^rza
40. x^ez^r del^rft far^rnf^r mel^rz^rh. w^rz^rz^r
41. da mat^r n mut^rse^r v^rz^r b^es^rker^rma^r - of d^ravent^r
mut^rz^rz^r w^rz^rz^r of x^ers^rla^rz^rga
42. int^rz^rfel^r swi^rman is x^erv^rz^rla^rk
43. x^ez^r i^rz^rz^rg^r ur^rmdar^rm ster^rok is
44. w^rz^rz^r mut^rz^r d^rz^r del^rft far^rne^rma x^r
dat^rndarest is f^rz^rz^rela
45. es^rl^rptar bet^r is ut^rpe^rfa
46. U^rz^rz^rmer^rts^a idur v^ret ar^rza ve^rarka^r - of a^rz^rnan
olars
47. x^ez^rsprijnen ur^rmtarw^rz^rbst f^rz^rz^rn wedin
48. d^rz^rbo^rz^rm k^lue^rz^rkor z^rat^r dam bo^rz^rz^rment^r
49. dur^r i^r^zsta v^rz^rz^rstar is tu^rz^r
50. t^rboginta klepa var de^rz^rsta mis- var de^r
vri. mis (oud) - do^rz^rz^rmis - t^rlo^rf - vespers niet
gebruikt.

51. ðⁿ spræ.^ð- parðag^ðæk - nem bo.^ðtrarn
 bræ.^ð
 52. di v^ræ.^r ð^r φ^r ɔ.^r l^r.t^r arfsn^ɛæ.^r
 53. z^ðer v^roldar æ.^r tam z^ðes f^rit l^r.t^rano. t^ðl^r
 g^ð.n
 54. hemat^ðam arf^ðero.^r v^rān z^ro. l^r.t^ron^rstw^ror
 ta g^ð.n
 55. v^rel^ra v^re.^rza z^rida nif^r.^rl^roste.^rza k^ru.^rnt
 56. st^ræ.^rna pota z^reni φ^r.l w^re.^rt /d^ræræ.^rz^reni
 φ^r.l w^re.^rt. (ð^ræ.^r is een grijze pot met blauw;
 z^ræ.^rnapot is een bruine pot)
 57. da bro.^respon sto.^r in dan e.^rt
 58. ðⁿ m^re.^rt istnox t^ra k^ret urm t^ra k^resa
 59. di k^rE.^rs geft gu.^r lixt -e
 60. æ^rtrok met^r se.^rt farn t^re.^rt. of met^r se.^rt
 t^rena se.^rt
 61. in dan t^ræ.^rt ku^rmda gelan als j^rana da
 hermis
 62. da po.^rtar z^r.dad ðⁿza livani.^rz vu^rmuk^r
 is
 63. ga zu^rt mo we^r mo ga sprak^r ni te.^rga
 mæ.^r
 64. da zw^r.bu.^rma-^rgw^r.lywa z^ryla g^ðtry^rko.^rma
 65. g^ð.da va^rndo.^rX ni ko.^rnto
 66. e.^rit^rko.^rh^rxe.^rz k^res
 67. z^rena mot^rer is kap^rt - æ.^rE. broks - æ.^rE.
 impar^rn - æ.^rrit sto.^rt (tussen iets gespannen
ritten of in een gracht, noch voor noch achter-
uit kunnen)
 68. tis we.^rin gowest fa^rndo.^rX æn tis na
 ky.^r.t^ren ð.^rvat
 69. di.^r ð^rklæ.^rna l^rip^r be.^ravryts
 70. dor^r om best in da purt-^rind^r sto.^rap
 71. hwa. darts far^rkoe.^r nem bri:^rf bru^rxt
 -^rhwi^rldz darts...
 72. mæ.^rn etut si.^ror-^rhem pæ.^rn arman
 et
73. kar^rn me xi.^rz n dwe^rza mi.^rnsan urm
 -^rφ^r.vareksa mi.^rnsan urm/
 74. na. b^rixof(t^ræ.^r) sparna ma t^re.^rt in da
 ni:f ka:^r
 75. hem wa^rnts - v^rān v^rφ.^rz da nu.n al-^rφ^rān
 sf^r.rny.^rnsali
 76. da za^rn v^rān da k^r.nink E. jok sulid^r.t
 x^rime^rst
 77. we^rtegæ.^r.gu.^rnam bo.^rexo. kar wo.^rna
 78. di ro.^rzen em^r gro.^rta-of^rla^rna do.^rralis
 79. h^ralo.^rfor niks farn
 80. thina^rka war do.^rt i.^rzda^rsat kosta do.^rpr
 81. k^ran o.^rran æ.^rzan o.^rga lo.^rpa
 82. φ.^rz doxtart^rsa-of^rdoxtarka is me.^rz k^rarf^rka
 g^ð.zwæts be.^rza plykt no.^rtbos
 83. d^r.r i^ran sprit v.^rti li.^r
 84. æ.^rz zeta z^r stro.^rt o.^repa
 85. tful^rh^rzut^r æ.^rndars ni ars Xeld æ.^rn
 re^rdur^rm
 86. 1^rla m^ründ iz dry.^rz farn d^rn d^rst
 87. di.^r wæ^rz lo.^rpt s^rχi.^rz f^r- b^riz urmw^rz
 nos^ro.
 88. h^ryt φ^rz da klæ.^rna en trumalt^r
 89. d^rm bark is Xest^rz va^rnz^rhast in ta
 slicks
 90. z^ra li.^rzka war s^rkt z^r gu.^r
 91. in da lu.^rmætan ist best
 92. n^rs^rχy^rtar murt xu. ky^rna mika
 93. z^ry^rkt is no mæ.^rznan u.^rt
 94. hwe.^rtni. w^rra, hamur^r x^r zy.^rko
 95. nem ka.v^rz helider is xu. fr^r t^rhi^r
 96. kmur^rst z^rablu. trinka ut mæ.^rz t^ra verstra^r
 -^rvarste.^rrk^r
 97. kmur^rst fæ.^rz in da stal du.^rn-^rof: v^ry.^rz
 98. mæ.^rzny bry.^r was my.^rX
 99. da mel^rku^r m^rkt na gro.^rtan tu.^r
 100. di bo.^rtermel^r iz dy.^rz zy.^rz sty^rterame.^r
 try^rX (milk on^r. botermelk vr.)

101. ma ² di. ³ pyt kyna ry:lan i:pən y:r
 102. m i:p u:p ²sæ:t pynt-fæ:z isaky:r - saky:r
 we:²r ³k ¹nzystapfæ:t
 103. æ:t kur:m t no:²t xi:²na many:³E. al:²t
 104. in itu:lijs zendar b*e*²rga di:vy:²r spa:vr-*of*
 vy:spa:vanda b*e*²rga
 105. d*a*²vold g*e*¹z*d* d*a*²ur*p* d*a*²v
 106. in la:²m emaz*z*ⁿ styr:k farn da bry:xa ve:²ra
 107. ge mur:t *u*¹ns f*æ*:lanis ko:e:ma k*ø*:r*ia*
 108. mis f*æ*ⁿ l*ø*:va g*æ*ko:em*a* me:²j*æ*ngu:²i
 lens xel:t
 109. d*it* d*ø*:²i *ix* v:²t by:kæx:t xemaz*kt*
 // b*ø*:r kænats*si* //
 110. ð*n* gatra:²da v*ra*:¹ mur:t kyna nu:²
 111. kem*u*:r ges x*æ*zv:²t mor twars xi:² ð*g*ur
 i:t
 112. d*m* bra:var x*æ*.d*a*t no:²ta di:²r i:²ur:m*ta*
 ba:va
 113. baks- ik bak- g*æ*²baht- æ*z*²baht-
 bahtm-w*æ*²baks- g*æ*²baht- x*æ*²baht-
 ik baht*a*- g*æ*²baht- æ*z*²baht- w*æ*²baht-
 w*em*a gabaks
 114. bi:²a- ik bi:²a- g*æ*²bi:²bi:²bi:²bi:²bi:²bi:²w*æ*²
 bi:²a- bi:²ma- ik bo:da- en: ik bu:- kem
 gabu:²a- bi:²ada zo:²h
 115. tiz*a* klent*si* mor a fent*si*
 116. g*æ*ky:nd*u*:r æ:²re kr*æ*²genur:p*da*met
 117. mæ:²x*æ*²dar:tamur:p*mæ*²kar:l p*æ*²xa
 118. d*a*²mæ:²t s*æ*²da: dar:tam gal*æ*²sh*a*²
 119. d*ær* w*ɔ*:²ra v*æ*²f*præ*²xa
 120. ð*nd*dar din æ:²k lig*a* v*ø*,²l*1* i:²hal*ts*
 121. tw*ɔ*:tar kar:l g*ɔ*:²ru:²a- ts*u*:dal
 122. ð*o*:²is n*ɔ*:ly*u*- bis ne:gm*æ*rtzy:²st x*æ*mu:²a
 123. mar:jane:s mo:kaze me:²an o*lo*:²r var:nan
 æ:²tr
124. dar b*nm*eha kar:l d*o*:²r m*æ*²rl*2*læ:h.y:²na
 gy:²r
 125. da pa:sto:²r E:²r X*ur*:ja w*æ*²rn
 126. ð*nz* d*ad* v*u*:²i ix arf*xabrat*²nt
 127. tmel:²k sp*at* v*tan* d*ad*²r varnda kurj
 128. da h*ist*er l*nt* f*ar*da k*ro*²sa-d*prese*ss
 129. da b*nr*as farn da k*ro*²wo:rg*æ* b*o*²g*æ* d*gr*²
 t*xawixt*
 130. da t*ur*²d*nts*rs k*wa*²ma b*u*²ts
 131. xemaz*om* gr*æ*²t ð*em* bl*æ*²t x*æ*sl*æ*rg*æ*
 132. da sa:²i is war fla.
 133. da sn*iz* le:²lik
 134. t*cz* an i:²wa*xæ*²t x*æ*le:²dark*a*.g*æ*xi:n*em*
 135. ni:²po:²rt w*nt* na. an i:²l*ni*:f start
 136. du:²n-ik dy:²nat- g*æ*²du:²g*æ*st- ð*z*²du:²g*æ*st-
 w*æ*²dy:²nat- g*æ*la du:²g*æ*st- x*æ*la dy:²nat-
 ik de:²j*æ*t- g*æ*²de:²j*æ*t- æ*z*²de:²j*æ*t- w*æ*²
 de:²j*æ*nat- g*æ*la de:²j*æ*t- x*æ*la de:²j*æ*nat- de:²
 ik*h* dar- d*a*kt*mt* mor de:²i- d*a*kt*st* mor
 de:²*z*
 137. do:²p*æ*- ð*n* do:²p*kli*²t- da do:²p*fün*c- of:
 do:²p*fün*k (volhst.) - da sv*ld*o:ta
 138. d*ns* - æ*z*². d*ns* - æ*z*² d*ns* - æ*z*² d*ns* -
 ð*z*²: x*æ*ns
 139. b*ns* - ik b*ns* - g*æ*²b*ns* - x*æ*²b*ns* - w*æ*²
 b*ns* - g*æ*la b*ns* - x*æ*la b*ns* - b*ns* -
 b*vn*(*b*)m- ik*em* gab*ns*
 140. Lokale Landnamen: m*ru*:j = 1/3 are - nam
 by:²ndor- an da*xw*a:²nt
 141. Lokale Waternamen: d*ær* ry*pl*. d*ær*
 1*xelsa* be:²k- d*ær* bo:²msa be:²k- t*bruk*-
 d*a*²ps*je*²py:²ta- d*a* pyt farn t*far**bruk*-
 tw*iel* (gelegen in het broek: het eerste
wiel,*en*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: ni:l

De inwoners heten: ni:lanc:rs

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 10.633

Baaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t'r'p - da - t'ryw.,² - da gale - ga - elagat - da tō, "wæ, k. sturmportu, k. bi. zv:, rt - over da sto. sa - da vi: r p., l - t'bruk - t'bagæ, ncf

Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt geen Frans gesproken, tenzij in een paar families. Buiten de pastoor en een paar anderen spreekt niemand A.B.

Het is een nijverheidsgemeente, waarde landbouw bijna uitgestorven is. Er zijn verscheidene steenbakkerijen, een cementfabriek, twee of drie scheepswerken, acht schoenfabrieken, een fabriek van modern stukadoorwerk en een grote tabakfabriek.

De bewoners van Hellegat werken ter plaatse, de andere te Antwerpen en in de omgeving. Er zijn ook vrij wat bedienden, van wie enkele ook te Brussel en te Mechelen werken.

Zegslieden. 1. Dekelver - De Schepper, Maria; 48 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier verbleven; v. van hier; m. van Nuisbroek; spreekt steeds Niels.

2. Dekelver, Frans; 51 j.; hier geb.; bediende; heeft steeds hier verbleven; v. van Hoeilaart; m. van hier; spreekt Niels en Frans.

3. Dekelver, Hector; 19 j.; hier geb.; student ateneum; heeft steeds hier verbleven; v. en m. van hier; spreekt buiten de school dialect. (Zoon van 1 en 2).

4. Dekelver, Robert; 25 j.; hier geb.; bediende; heeft steeds hier verbleven; v. en m. van hier; spreekt Niels. (Zoon van 1 en 2).